


## **AGREEMENT**

### **between the Ministry of Transport of the Russian Federation and the Vietnam National Maritime Bureau of the Socialist Republic of Viet Nam on recognition of certificates for crew members of seagoing vessels**



The Ministry of Transport of the Russian Federation and the Viet Nam National Maritime Bureau of the Socialist Republic of Viet Nam, hereinafter referred to as Parties, in accordance with the requirements of Regulation 1/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended in 1995 (hereinafter referred to as the Convention) including the related provisions of the Seafarers Training, Certification and Watchkeeping Code (hereinafter referred to as STCW Code), have agreed, without prejudice to national laws of either Party, as follows:

#### **ARTICLE 1**

In this Agreement the term "Administration of the Russian Federation" means the "Ministry of Transport of the Russian Federation".

The term "Administration of Viet Nam" means the "Vietnam National Maritime Bureau of the Socialist Republic of Viet Nam".

#### **ARTICLE 2**

The Administration of the Russian Federation is the certificate-issuing Party whose national certificates are to be recognized by endorsement, and the Administration of Viet Nam is the Party that provides endorsements to attest its recognition.

A precondition for the Administration of Viet Nam to provide endorsement of certificates is confirmation by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization (IMO) that full and complete effect is given by the Administration of the Russian Federation to the provisions of the Convention.

On request by the Administration of Viet Nam the Administration of the Russian Federation will supply specimen copies of its national appropriate certificates with corresponding endorsements issued to officers in accordance with Regulations II/1, II/2, II/3, III/1, III/2, III/3, IV/2 and V/1, paragraphs 1 and 2, and alternative certificates, if any, issued in accordance with Regulation VII/2.

### ARTICLE 3

The Administration of the Russian Federation assures that the education, training and assessment of seafarers are administered and monitored in accordance with the provisions of Section A-1/6 of the STCW Code, confirms maintenance of registers of certificates, certificates of competency, endorsements, also confirms that information on the status of such certificates, endorsements and dispensations can be obtained according to Regulation 1/9 of the Convention.

The Administration of the Russian Federation undertakes to respond promptly to requests for verification of authenticity and validity of certificates issued by it.

The Administration of the Russian Federation assures that those in their country who are responsible for such training and assessment are appropriately qualified for the type and level of training and assessment involved in accordance with the provisions of Section A-1/6 of the STCW Code.

### ARTICLE 4

The Administration of the Russian Federation in accordance with subparagraph .1 of paragraph 1 of Regulation 1/10 of the Convention on the written request of the Administration of Viet Nam provides an opportunity to undertake inspections of their facilities including related procedures concerning:

- standards of competence;
- the issue, endorsement, revalidation and revocation of certificates;
- record-keeping and
- communication and response process to requests for verification.

The Administration of the Russian Federation will give the Administration of Viet Nam access to the results of quality standards assessment in accordance with Regulation 1/8 of the Convention.

The Administration of the Russian Federation within ninety days will notify the Administration of Viet Nam of any significant changes in the arrangements for training and certification provided in compliance with the Convention.

The significant changes include:

- changes in the contact details of the competent authority on issues arising of this Agreement;
- changes affecting the procedures set forth in this Agreement;
- changes that amount to substantial differences from the information communicated to the Secretary – General of the International Maritime Organisation pursuant to Section A-I/7 of the STCW Code.



## ARTICLE 5

The Administration of Viet Nam shall provide the Administration of the Russian Federation with details of their national maritime legislation as required in Regulation I/10.2 of the Annex to STCW Convention.

The Administration of the Russian Federation shall establish measures to ensure that officers at management level, to whom endorsements of recognition are issued, acquire an appropriate knowledge of the maritime legislation of the Socialist Republic of Viet Nam relevant to the functions they are permitted to perform.

## ARTICLE 6

Should it become necessary for the Administration of Viet Nam to suspend, revoke or otherwise withdraw its endorsement of recognition of a certificate issued by the Administration of the Russian Federation for disciplinary or other reasons the Administration of Viet Nam will notify the Administration of the Russian Federation on the circumstances.

## ARTICLE 7

All communications arising from this Agreement shall be made to the following addresses:

**Ministry of Transport  
of the Russian Federation**  
Safety Navigation Department  
1, Rozhdestvenka str., Bldg. 1 Moscow,  
109012, Russian Federation

Tel: +7095 926-12-05  
Fax: +7095 926-90-38  
E-mail: [mcc@morflot.ru](mailto:mcc@morflot.ru)

**Vietnam National Maritime  
Bureau of the Socialist Republic of  
Viet Nam**  
8 Pham Hung Street, Mai Dich Ward,  
Cau Giay District, Ha Noi, Viet Nam

Tel: +84 4 7683199  
Fax: +84 4 7683058  
E-mail: [marincodept@fpt.vn](mailto:marincodept@fpt.vn)

Any changes in the contact addresses are to be communicated to the Party without delay.

## ARTICLE 8

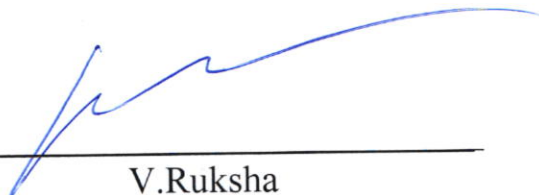
This Agreement shall enter into force on the date of signature by both Parties and shall be valid for a period of five years.

The validity of this Agreement shall automatically be extended thereafter for successive five-year periods if neither of the Parties notifies the other Party on its intention to terminate the Agreement not later than six months prior to the expiration of a successive term of the Agreement.

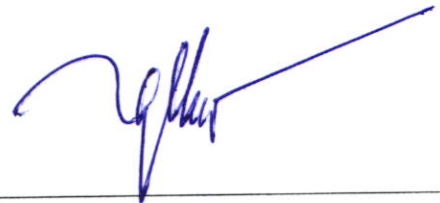
Done in duplicate, each copy in English, Russian and Vietnamese languages, each text being equally authentic. In case of divergence concerning the interpretation of this Undertaking the English text will be used.

For the Ministry of Transport  
of the Russian Federation

For the Vietnam National Maritime  
Bureau of the Socialist Republic of  
Viet Nam



V. Ruksha  
The First Deputy Minister



Done 25 March 2003

Done 29<sup>th</sup> April 2003